

RAYMOND WEIL S.A.

Avenue Eugène-Lance 36-38
P.O. Box 1569
1211 Geneva 26
Switzerland
Tel +41 (0) 22 884 00 55
Fax +41 (0) 22 884 00 50



GENERAL INFORMATION

info@raymond-weil.ch

AFTER SALES SERVICE

customer-service@raymond-weil.ch

WEBSITE

www.raymondweil.com

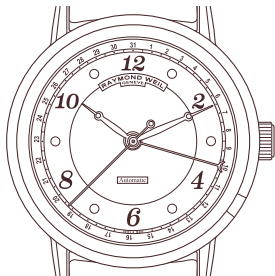
RAYMOND WEIL
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

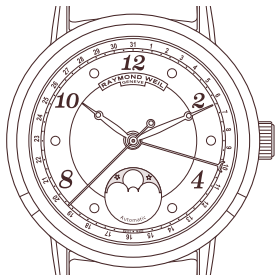
**SELF-WINDING MECHANICAL WATCHES
WITH DATE HAND / WITH DATE HAND
AND MOON PHASE**



SELF-WINDING MECHANICAL WATCHES



With date hand



With date hand
and moon phase

INSTRUCTIONS FOR USE

CONTENTS

Français	4
English	10
Deutsch	16
Español	22
Italiano	28
Português	34
Русский	40
Magyar	46
Polski	52
Český	58
Bahasa Indonesia	64
日本語	70
繁體中文	76
简体中文	82
فارسی	93
العربية	99

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la marque depuis sa création.

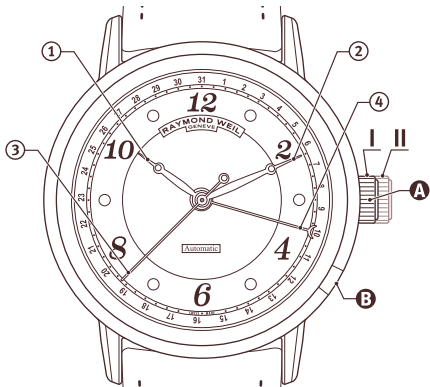
Votre montre RAYMOND WEIL est assemblée à la main par nos maîtres horlogers selon les normes de qualité les plus rigoureuses de l'industrie horlogère suisse.

Afin de garantir durant de longues années le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, nous vous saurions gré de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

Votre montre est dotée d'un mouvement mécanique à remontage automatique avec un module compliqué exclusif et possède une réserve de marche de 38 heures.

Remarque: Si votre montre s'est arrêtée, avant tout réglage, il faut la remonter manuellement en tournant 20-30 fois la couronne en position (I) dans le sens des aiguilles d'une montre. Une fois portée, elle se remontera automatiquement par les mouvements naturels du poignet.

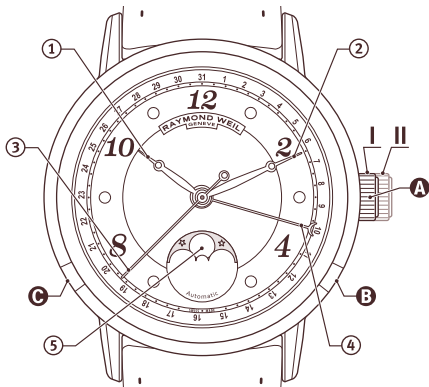
MONTRE MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC DATE À AIGUILLE



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Aiguille de la date

- A** Couronne
- I Position normale ou de remontage
- II Réglage de l'heure et stop seconde
- B** Poussoir date

MONTRE MÉCANIQUE À REMONTAGE AUTOMATIQUE AVEC DATE À AIGUILLE ET PHASE DE LUNE



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Aiguille de la date
- ⑤ Indicateur de la phase de lune

- A** Couronne
- I** Position normale ou de remontage
- II** Réglage de l'heure et stop seconde
- B** Poussoir date
- C** Poussoir phase de lune

MODE D'EMPLOI

Remarque: A part la correction de la phase de lune, les réglages de base sont identiques pour les deux modèles de montres.

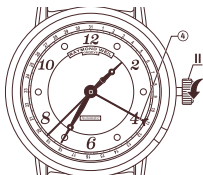


Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).

Heure du jour ou de la nuit?

Pour une parfaite synchronisation de toutes les fonctions, vous devez savoir en tout premier lieu si votre montre indique l'heure du jour ou de la nuit (si vous le savez déjà, passez directement à l'étape «Réglage de l'heure»).

Tirez la couronne en position (II) et tournez-la pour faire avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'au prochain passage à minuit indiqué par le saut de l'aiguille de la date ④. Maintenant que votre montre indique l'heure du matin vous pouvez passer au point 2 et 3 du réglage de l'heure.



Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne en position (II): l'aiguille des secondes stoppe*.
2. Réglez l'heure** en tournant la couronne dans le sens voulu.
3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend

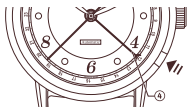


son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.

- * Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes indique 12 h.
- ** Faites attention à positionner l'heure désirée après 01 h du matin et avant 16 h 30, cela vous permettra de procéder aux réglages suivants sans problèmes.

Correction rapide de la date

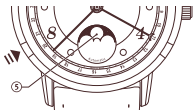
Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir ⑥ jusqu'à ce que la date désirée soit indiquée par l'aiguille ④.



Correction rapide de la phase de lune

Remarque: Pour une parfaite synchronisation, le réglage de la phase de lune doit impérativement se faire après avoir effectué tous les autres réglages décrits précédemment.

1. Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir **C** jusqu'à ce que le disque **⑤** indique la pleine lune au centre.
2. Déterminez la date de la dernière pleine lune à l'aide d'un calendrier ou agenda indiquant les états de la lune.
3. Appuyez de nouveau sur le poussoir **C** autant de fois qu'il s'est écoulé de jours entre la date de la dernière pleine lune et aujourd'hui.



Remarque: La correction rapide de la date et de la phase de lune est possible en tout temps sans endommager le mécanisme. Un blocage des poussoirs **B** ou **C** est tout à fait possible et normal lors de corrections réalisées entre 16 h 30 et 01 heure du matin. En tout cas, ne pas forcer et recommencer les opérations décrites précédemment.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice of a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, a dynamic expression of masterful design and the constant objective of supreme quality that have been the hallmarks of the brand since its creation.

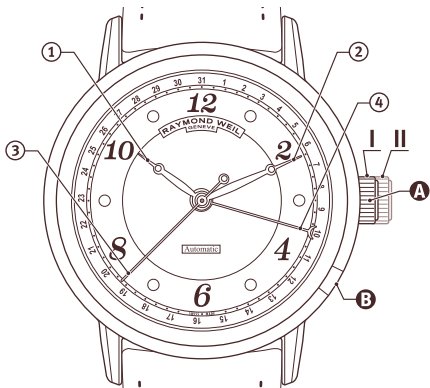
Your RAYMOND WEIL watch was hand-assembled by our master watchmakers according to the most rigorous quality standards of the Swiss watch industry.

In order to guarantee that your RAYMOND WEIL watch will function perfectly for many years to come, please pay close attention to the advice contained in these instructions for use as well as in the international guarantee.

Your watch has a self-winding mechanical movement with an exclusive complication module, and it has a running reserve of 38 hours.

NB: if your watch has stopped, before any adjustment it is necessary to wind it manually by turning the crown clockwise 20-30 times in position (I). When you wear the watch, it will wind automatically with the natural movements of your wrist.

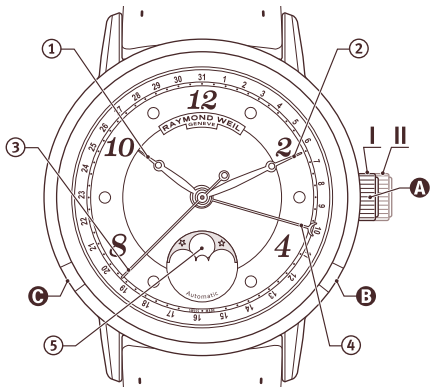
SELF-WINDING MECHANICAL WATCH WITH DATE HAND



- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date hand

- A** Crown
- I** Normal or winding position
- II** Adjustment of the time and stop seconds
- B** Button for date

SELF-WINDING MECHANICAL WATCH WITH DATE HAND AND MOON PHASE



- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date hand
- ⑤ Moon phase indicator
- Ⓐ Crown
- I Normal or winding position
- II Adjustment of the time and stop seconds
- Ⓑ Button for date
- Ⓒ Button for moon phase

INSTRUCTIONS FOR USE

NB: Apart from correction of the moon phase, the basic adjustments are the same for the two watch models.



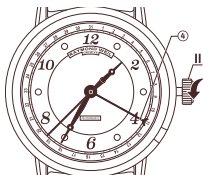
In order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).

Time of day or night?

For perfect synchronization of all the functions, you first need to know if your watch is indicating the time of day or of night (if you know this already, proceed to the “Adjustment of the time” section).

Pull out the crown to position (II) and turn it to advance the hour and minute hands until the day changes at midnight, indicated by the changing of the date hand ④.

Now that your watch indicates the time of the morning, you can proceed from point 2 of the “Adjustment of the time” section.



Adjustment of the time

1. Pull out the crown to position (II).
The second hand will stop*.
2. Adjust the time** by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in to position (I). The second hand will start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.

- * To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand indicates 12 o'clock.
- ** Be sure to position the desired time after 1 a.m. and before 4.30 p.m. This will allow you to make the following adjustments without any problems.



Rapid adjustment of the date

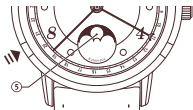
With the crown in position (I) press button (B) until the desired date is indicated by hand (4).



Rapid adjustment of the moon phase

NB: For perfect synchronization, adjustment of the moon phase must be done after having made all the other adjustments described above.

1. With the crown in position (I) press button **C** until disc **⑤** indicates the full moon at the center.
2. Determine the date of the last full moon with the help of a calendar that indicates the phases of the moon.
3. Press button **C** again for as many times as the number of days that have elapsed since the date of the last full moon and the current day.



NB: Rapid correction of the date and the moon phase is possible at any time without risk of damaging the mechanism. Blockage of buttons **B** or **C** is perfectly possible, even normal, if corrections are made between 4.30 p.m. and 1 a.m. In any case, do not force the mechanism but follow once again the procedures described above.

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Uhr aus der renommierten Kollektion RAYMOND WEIL. Meisterhaftes Design und das beständige Streben nach höchster Qualität zeichnen die Marke RAYMOND WEIL seit ihrer Gründung aus. In den Uhren der Kollektion finden diese Werte lebendigen Ausdruck.

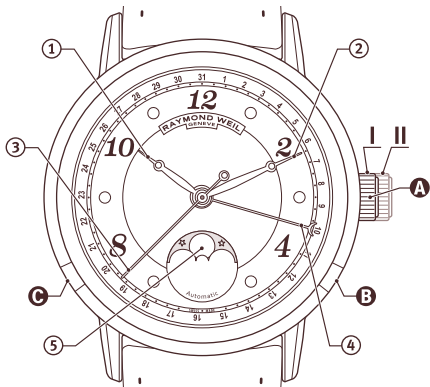
Ihre RAYMOND WEIL-Uhr wurde von unseren Uhrmachermeistern nach den strengsten Qualitätsmaßstäben der Schweizer Uhrenindustrie von Hand montiert.

Um sicherzustellen, dass Ihre RAYMOND WEIL-Uhr viele Jahre lang einwandfrei funktioniert, sollten Sie die Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sowie der internationalen Garantie genau befolgen.

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Werk mit Automatikaufzug und einem exklusiven Komplikationsmodul ausgestattet. Die Gangreserve beträgt 38 Stunden.

Hinweis: Wenn Ihre Uhr stehengeblieben ist, müssen Sie sie manuell aufziehen, indem Sie die Krone in Position (I) 20-30 Mal im Uhrzeigersinn drehen, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen. Wenn Sie die Uhr tragen, wird sie durch die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks automatisch aufgezogen.

MECHANISCHE UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFZUG, DATUMZEIGER UND MONDPHASE



- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ Sekundenzeiger
- ④ Datumzeiger
- ⑤ Mondphasenzeiger

- Ⓐ Krone
- Ⓘ Normal- oder Aufzugsposition
- Ⓙ Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp
- ⓑ Drücker für das Datum
- ⓒ Drücker für die Mondphase

BEDIENUNGSANLEITUNG

Hinweis: Abgesehen von der Einstellung der Mondphase sind die grundlegenden Einstellungsvorgänge bei beiden Modellen gleich.

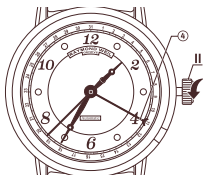


Um die Wasserbeständigkeit Ihrer Uhr zu erhalten, müssen Sie die Krone stets, auch nach jedem Einstellungsvorgang, in die Normalposition (I) zurückdrücken.

Tages- oder Nachtzeit?

Um alle Funktionen perfekt synchronisieren zu können, müssen Sie zunächst wissen, ob Ihre Uhr aktuell die Tages- oder Nachtzeit anzeigt (falls Sie dies bereits wissen, können Sie mit dem Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ fortfahren).

Ziehen Sie die Krone auf Position (II) heraus und drehen Sie sie, um den Stunden- und Minutenzeiger vorwärts zu bewegen, bis der Wochentag um Mitternacht wechselt. Dies ist daran erkennbar, dass der Datumzeiger ④ weiterrückt. Nun zeigt Ihre Uhr die morgendliche Uhrzeit an, und Sie können mit Punkt 2 des Abschnitts „Einstellen der Uhrzeit“ fortfahren.



Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt*.
 2. Stellen Sie die Zeit** durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.
 3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.
- * Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger bei 12 Uhr befindet.
- ** Achten Sie darauf, die gewünschte Zeit nach 1 Uhr nachts und vor 16.30 Uhr einzustellen. Auf diese Weise können Sie die nachfolgenden Einstellungen problemlos vornehmen.



Schnelleinstellung des Datums

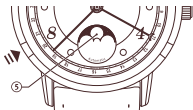
Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker **B**, bis Zeiger **A** das gewünschte Datum anzeigt.



Schnelleinstellung der Mondphase

Hinweis: Um eine perfekte Synchronisierung zu ermöglichen, darf die Mondphase erst eingestellt werden, nachdem alle anderen oben beschriebenen Einstellungen vorgenommen worden sind.

1. Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker **C**, bis die Scheibe **⑤** in der Mitte den Vollmond anzeigt.
2. Ermitteln Sie mithilfe eines Mondphasenkalenders das Datum des letzten Vollmonds.
3. Drücken Sie nun Drücker **C** so oft, wie es der Anzahl der Tage entspricht, die zwischen dem Datum des letzten Vollmonds und dem aktuellen Wochentag vergangen sind.



Hinweis: Die Schnelleinstellung des Datums und der Mondphase ist jederzeit möglich, ohne eine Beschädigung des Mechanismus zu riskieren. Es ist möglich und sogar normal, dass die Drücker **B** oder **C** blockieren, wenn zwischen 16.30 Uhr und 1 Uhr nachts Einstellungen vorgenommen werden. Wenden Sie auf keinen Fall Gewalt an, sondern führen Sie die oben beschriebenen Schritte noch einmal durch.

INTRODUCCIÓN

Le damos la enhorabuena por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, cuyas marcas distintivas desde la creación de la marca han sido la expresión dinámica de diseños magistrales y el objetivo constante de la calidad suprema.

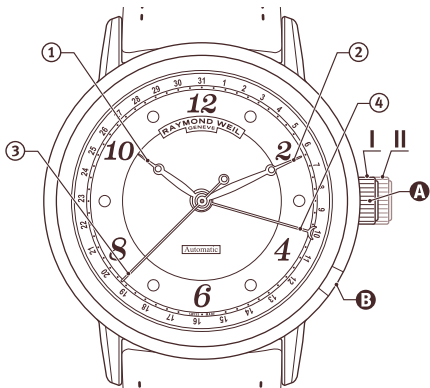
Su reloj RAYMOND WEIL ha sido montado a mano por nuestros expertos relojeros siguiendo los estándares de calidad más estrictos de la industria relojera suiza.

Con el fin de garantizar que su reloj RAYMOND WEIL funcione a la perfección durante muchos años, le rogamos que preste atención a las recomendaciones que se incluyen en estas instrucciones y en la garantía internacional.

Su reloj cuenta con un movimiento mecánico de remontaje automático con un exclusivo módulo de complicación y dispone de una reserva de marcha de 38 horas.

Nota: Si el reloj se ha detenido, antes de llevar a cabo cualquier ajuste, habrá que remontarlo manualmente girando la corona en el sentido de las agujas del reloj 20-30 veces en la posición (I). Cuando lleve el reloj, se remontará de forma automática gracias al movimiento natural de la muñeca.

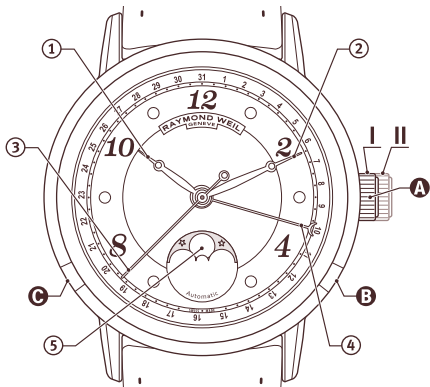
RELOJ MECÁNICO DE REMONTAJE AUTOMÁTICO CON FECHA CON AGUJA



- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Segundero
- ④ Aguja de la fecha

- A** Corona
- I** Posición normal o de remontaje
- II** Ajuste de la hora y de la parada de segundero
- B** Botón para la fecha

RELOJ MECÁNICO DE REMONTAJE AUTOMÁTICO CON FECHA CON AGUJA Y FASE LUNAR



- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Segundero
- ④ Aguja de la fecha
- ⑤ Indicador de fase lunar
- A** Corona
- I** Posición normal o de remontaje
- II** Ajuste de la hora y de la parada de segundero
- B** Botón para la fecha
- C** Botón para la fase lunar

INSTRUCCIONES DE USO

Nota: Aparte de la corrección de la fase lunar, los ajustes básicos son los mismos para ambos modelos.



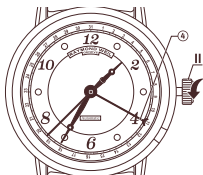
Para que el reloj siga siendo estanco, después de llevar a cabo cualquier ajuste devuelva siempre la corona a la posición normal (I).

¿Hora del día o de la noche?

Para lograr una sincronización perfecta de todas las funciones, primero deberá saber si su reloj indica la hora del día o de la noche (si ya lo sabe de antemano, consulte la sección "Ajuste de la hora").

Tire de la corona hasta colocarla en la posición (II) y gírela para adelantar las agujas de las horas y de los minutos hasta que el día cambie a medianoche, lo cual estará indicado por el cambio de la aguja de la fecha ④.

Ahora que el reloj indica la hora de la mañana puede continuar a partir del punto 2 de la sección "Ajuste de la hora".



Ajuste de la hora

1. Tire de la corona hasta colocarla en la posición (II). El segundero se detendrá*.
 2. Ajuste la hora** girando la corona en el sentido deseado.
 3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.
- * Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero esté en las 12 h.
- ** Asegúrese de ajustar la hora deseada después de la 1 h y antes de las 16:30 h. De este modo podrá realizar los siguientes ajustes sin ningún problema.



Ajuste rápido de la fecha

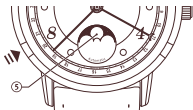
Con la corona en la posición (I), presione el botón (B) hasta que la aguja (C) indique la fecha deseada.



Ajuste rápido de la fase lunar

Nota: Para llevar a cabo una sincronización perfecta, debe ajustarse la fase lunar después de haber realizado todos los ajustes descritos anteriormente.

1. Con la corona en la posición (I), presione el botón **C** hasta que el disco **⑤** indique la luna llena en el centro.
2. Determine la fecha de la última luna llena con la ayuda de un calendario que indique las fases lunares.
3. Presione el botón **C** de nuevo tantas veces como el número de días que han transcurrido desde la fecha de la última luna llena y el día actual.



Nota: Es posible realizar una corrección rápida de la fecha y de la fase lunar en cualquier momento sin riesgo de dañar el mecanismo. Es posible, incluso normal, bloquear los botones **B** o **C** si las correcciones se realizan entre las 16:30 h y la 1 h. En cualquier caso, no fuerce el mecanismo y siga una vez más los procedimientos descritos con anterioridad.

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, una dinamica espressione di perfetto design e di costante ricerca di una assoluta qualità, segni distintivi del brand sin dalla sua creazione.

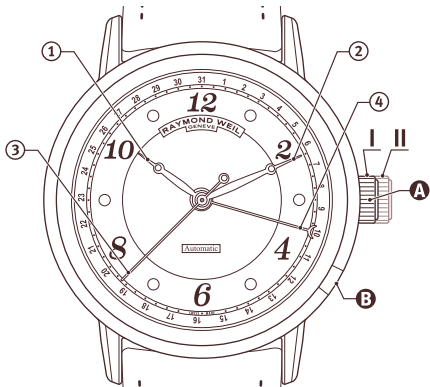
Il Suo orologio RAYMOND WEIL è stato montato a mano dai nostri maestri orologiai in base ai più severi standard qualitativi dell'orologeria svizzera.

Al fine di garantire che il Suo orologio RAYMOND WEIL funzioni alla perfezione per molti anni, La preghiamo di prestare particolare attenzione ai consigli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

Il Suo orologio è dotato di movimento meccanico a carica automatica con un esclusivo modulo complicato e riserva di carica di 38 ore.

NB: Se l'orologio si è fermato, prima di eseguire qualsiasi regolazione occorre ricaricarlo manualmente ruotando per 20-30 volte in senso orario la corona, in posizione **(I)**. Quando è indossato, l'orologio si carica automaticamente con i movimenti naturali del polso.

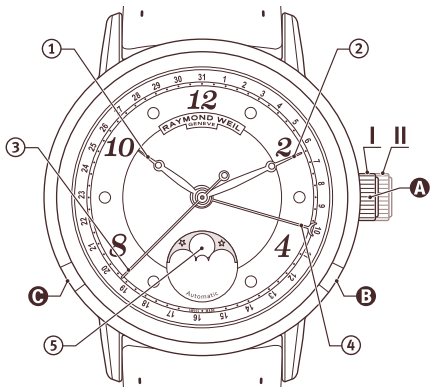
OROLOGIO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA CON LANCETTA DELLA DATA



- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dei secondi
- ④ Lancetta della data

- A** Corona
- I** Posizione normale o di carica
- II** Regolazione dell'ora e stop secondi
- B** Pulsante per la data

OROLOGIO MECCANICO A CARICA AUTOMATICA CON LANCETTA DELLA DATA E FASI LUNARI



- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dei secondi
- ④ Lancetta della data
- ⑤ Indicatore delle fasi lunari

- A** Corona
- I** Posizione normale o di carica
- II** Regolazione dell'ora e stop secondi
- B** Pulsante per la data
- C** Pulsante per le fasi lunari

ISTRUZIONI PER L'USO

NB: Ad esclusione della correzione delle fasi lunari, le regolazioni base sono le stesse per entrambi i modelli di orologio.



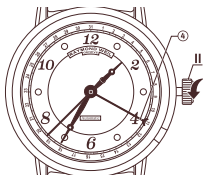
Al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).

Ora del giorno o della notte ?

Per una perfetta sincronizzazione di tutte le funzioni, occorre prima sapere se l'orologio indica l'ora del giorno o della notte (se questa informazione è nota, andare alla sezione "Regolazione dell'ora").

Tirare la corona in posizione (II) e ruotarla per far avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino al passaggio della mezzanotte, indicato dallo spostamento della lancetta della data ④.

Ora che l'orologio indica l'ora del mattino, andare al punto 2 della sezione "Regolazione dell'ora".



Regolazione dell'ora

- 1 Tirare la corona in posizione (II). La lancetta dei secondi si arresta*.
2. Regolare l'ora** ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia.



Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.

- * Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi indica le ore 12.
- ** Accertarsi di regolare l'ora desiderata dopo l'1:00 del mattino e prima delle 16:30. Questo consentirà di eseguire senza problemi le seguenti regolazioni.

Correzione rapida della data

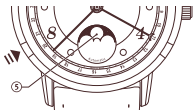
Con la corona in posizione (I) premere il pulsante **B** fino a che la lancetta **A** non indica la data desiderata.



Regolazione rapida delle fasi lunari

N.B. Per una perfetta sincronizzazione, la regolazione delle fasi lunari deve essere eseguita dopo aver compiuto tutte le altre regolazioni descritte sopra.

1. Con la corona in posizione (I) premere il pulsante **C** fino a che il disco **S** non indica la luna piena al centro.
2. Determinare la data dell'ultima luna piena con l'ausilio di un calendario delle fasi lunari.
3. Premere nuovamente il pulsante **C** per un numero di volte corrispondente ai giorni trascorsi tra la data dell'ultima luna piena e il giorno corrente.



NB: La correzione rapida della data e delle fasi lunari è possibile in qualsiasi momento senza pericolo di danneggiare il meccanismo. Il blocco dei pulsanti **B** o **C** è non solo possibile, ma normale se le correzioni vengono effettuate tra le 16:30 e l'1:00 del mattino. In ogni caso, non forzare il meccanismo ma ripetere le procedure descritte sopra.

INTRODUÇÃO

Felicitemo-lo por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão viva de um design perfeito e da constante procura da qualidade suprema que caracterizam a marca desde a sua criação.

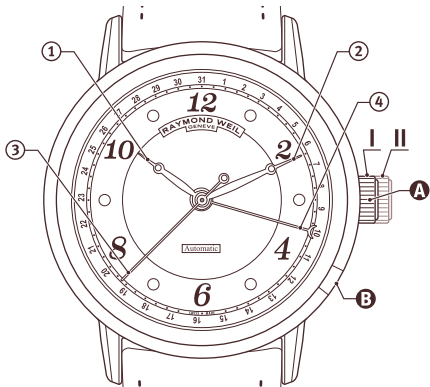
O seu relógio RAYMOND WEIL foi montado à mão pelos nossos mestres relojoeiros, de acordo com os mais rigorosos padrões de qualidade da indústria relojoeira suíça.

Para garantir o perfeito funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante muitos anos, agradecemos que respeite as recomendações constantes destas instruções de utilização e da garantia internacional.

O seu relógio está equipado com um movimento mecânico de corda automática, com um módulo de complicação exclusivo, e dispõe de uma reserva de marcha de 38 horas.

Nota: se o seu relógio tiver parado, antes de efectuar qualquer acerto é necessário dar-lhe corda manualmente, rodando a coroa 20-30 vezes no sentido dos ponteiros do relógio, na posição (I). Ao usar o relógio, a corda é dada automaticamente através dos movimentos naturais do seu pulso.

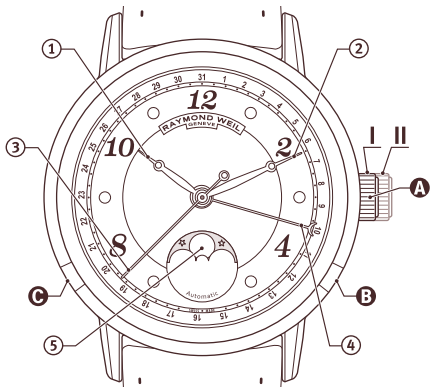
RELÓGIO MECÂNICO DE CORDA AUTOMÁTICA COM PONTEIRO DA DATA



- ① Ponteiro das horas
- ② Ponteiro dos minutos
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Ponteiro da data

- Ⓐ Coroa
- I Posição normal ou de dar corda
- II Acerto da hora e paragem de segundos
- Ⓑ Botão da data

RELÓGIO MECÂNICO DE CORDA AUTOMÁTICA COM PONTEIRO DA DATA E FASE DA LUA



- ① Ponteiro das horas
- ② Ponteiro dos minutos
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Ponteiro da data
- ⑤ Indicador da fase da lua

- A** Coroa
- I** Posição normal ou de dar corda
- II** Acerto da hora e paragem de segundos
- B** Botão da data
- C** Botão da fase da lua

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Nota: Para além do acerto da fase da lua, os acertos básicos são idênticos para ambos os modelos de relógio.



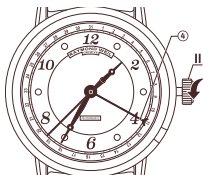
Para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).

Hora do dia ou da noite?

Para a perfeita sincronização de todas as funções, tem de começar por saber se o seu relógio está a indicar a hora do dia ou da noite (se já o souber, passe à secção “Acerto da hora”).

Puxe a coroa para a posição (II) e rode-a para fazer avançar os ponteiros das horas e dos minutos até à passagem da meia-noite, o que é indicado pela mudança do ponteiro da data ④.

Agora que o seu relógio está a indicar a hora da manhã, pode passar ao ponto 2 da secção “Acerto da hora”.



Acerto da hora

1. Puxe a coroa para a posição (II). O ponteiro dos segundos pára*.
2. Acerte a hora** rodando a coroa no sentido pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (I). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.



- * Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos indicar as 12 horas.
- ** Assegure-se de que posiciona a hora pretendida após a 1h e antes das 16.30h. Isto permite-lhe efectuar os seguintes acertos sem quaisquer problemas.

Acerto rápido da data

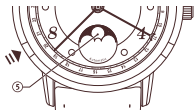
Com a coroa na posição (I), prima o botão ③ até que a data pretendida seja indicada pelo ponteiro ④.



Acerto rápido da fase da lua

Atenção: para uma sincronização perfeita, o acerto da fase da lua tem de ser efectuado após todos os outros acertos descritos anteriormente.

1. Com a coroa na posição (I), prima o botão **C** até que o disco **⑤** indique a lua cheia no centro.
2. Determine a data da última lua cheia, consultando um calendário que indique as fases da lua.
3. Volte a premir o botão **C** tantas vezes quantos os dias decorridos entre a data da última lua cheia e a data actual.



Nota: Os acertos rápidos da data e da fase da lua são possíveis em qualquer momento, sem o risco de danificar o mecanismo. O bloqueio do botão **B** ou **C** é perfeitamente possível, e mesmo normal, se os acertos forem efectuados entre as 16.30h e a 1h. Em qualquer caso, não force o mecanismo e recomece os procedimentos descritos acima.

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением часов из эксклюзивной коллекции RAYMOND WEIL. Эти часы – воплощение виртуозного дизайна и наивысшего качества, которые неизменно являются отличительными чертами марки с момента её создания.

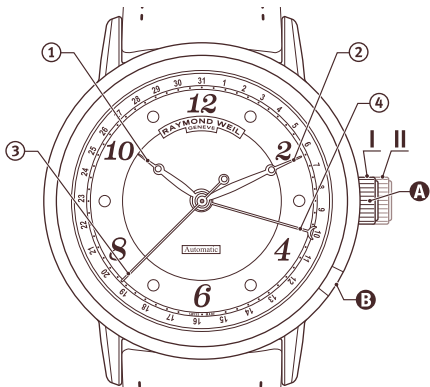
Часы RAYMOND WEIL были изготовлены вручную опытными часовыми мастерами в соответствии с высочайшими критериями качества швейцарской часовой промышленности.

Чтобы обеспечить длительный срок службы Ваших часов RAYMOND WEIL, придерживайтесь указаний и рекомендаций, приведённых в данной инструкции, а также в международной гарантии.

Ваши часы оснащены механизмом с автоматическим заводом, с уникальным часовым усложнением и запасом хода на 38 часов.

Внимание! Если часы остановились, перед выполнением любых настроек необходимо завести их вручную, повернув заводную головку в положении (I) по часовой стрелке 20–30 раз. Во время ношения часы будут подзаводиться автоматически за счёт естественных движений запястья.

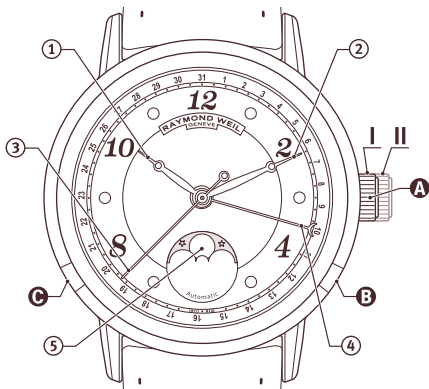
МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ И СРЕЛОЧНОЙ ИНДИКАЦИЕЙ ДАТЫ



- ① Часовая стрелка
- ② Минутная стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Указатель даты

- Ⓐ Заводная головка
- I Исходное положение или положение завода
- II Установка времени с остановкой секундной стрелки
- Ⓑ Кнопка для установки даты

МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ, СРЕЛОЧНОЙ ИНДИКАЦИЕЙ ДА-ТЫ И УКАЗАТЕЛЕМ ФАЗЫ ЛУНЫ



- | | |
|-----------------------|--|
| ① Часовая стрелка | Ⓐ Заводная головка |
| ② Минутная стрелка | Ⅰ Исходное положение или положение завода |
| ③ Секундная стрелка | Ⅱ Установка времени с остановкой секундной стрелки |
| ④ Указатель даты | Ⓑ Кнопка для установки даты |
| ⑤ Указатель фазы Луны | Ⓒ Кнопка для установки фазы Луны |

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимание ! Базовые настройки этих двух моделей отличаются только наличием у одной из них указателя фазы Луны.



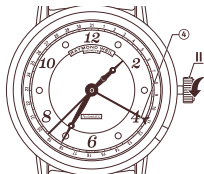
После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы не нарушить функцию водонепроницаемости часов.

День или ночь ?

Для синхронизации всех часовых функций Вам следует сначала определить, какое время суток указывают часы (если время суток задано верно, переходите к разделу «Установка времени»).

Вытяните заводную головку в положение (II) и вращайте её, перемещая часовую и минутную стрелки, пока не произойдёт смена даты в полночь. На это укажет изменение показаний стрелки указателя даты ④.

Теперь, когда Ваши часы указывают утреннее время, Вы можете перейти к пункту 2 раздела «Установка времени».



Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (II). Секундная стрелка остановится*.
2. Установите время**, вращая заводную головку в любом направлении.



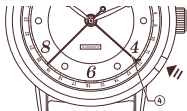
3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнёт своё движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию часов с сигналом точного времени.

* Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка укажет на цифру 12.

** Убедитесь, что установка точного времени производится в интервале времени между 01:00 ночи и 16:30. Это позволит Вам беспрепятственно произвести следующие настройки.

Быстрая установка даты

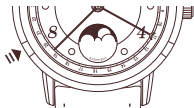
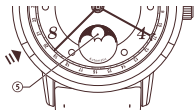
Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **B**, пока стрелка **Ⓒ** не укажет на текущую дату.



Быстрая установка фазы Луны

Внимание! для синхронизации указателей установку фазы Луны следует осуществлять после проведения всех настроек, описанных выше.

1. Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **⊕**, пока значок полной луны не появится в центре диска **⊕**.
2. Определите дату последнего полнолуния с помощью календаря фаз Луны.
3. Нажмите кнопку **⊕** столько раз, сколько дней прошло с даты последнего полнолуния до текущего дня.



Внимание! Быстрая установка даты и фазы Луны возможна в любой момент времени без угрозы повреждения механизма. Блокировка кнопок **⊕** или **⊕** является нормальной в случае, если установки производились в интервале времени между 16:30 и 01:00 часом ночи. Ни при каких обстоятельствах не прилагайте чрезмерных усилий при настройке механизма, достаточно повторно выполнить процедуры, описанные выше.

BEVEZETŐ

Gratulálunk választásához! A nagy presztízsű RAYMOND WEIL kollekciónak a mesteri tervezés és kiemelkedő minőségre törekvés jellemzi – melyek a kezdetektől fogva fémjelzik márkánkat.

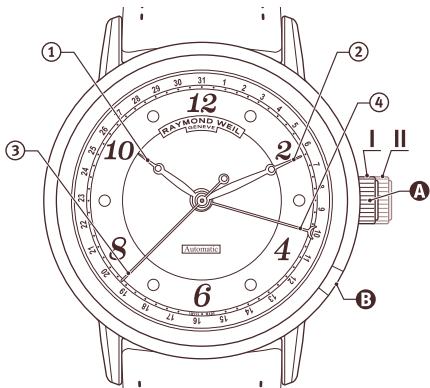
Ezt a RAYMOND WEIL karórát órakészítő mestereink kézzel állították össze, a svájci órakészítő ipar legszigorúbb minőségügyi szabályai szerint.

Annak érdekében, hogy RAYMOND WEIL karórája hosszú évekig hibátlanul működjön, kérjük, hogy kövesse a használati útmutatóban és a nemzetközi jótállásban szereplő tanácsokat.

A karóra egy egyedülállóan bonyolult szerkezetű modullal felszerelt, önfelhúzó mechanizmussal rendelkezik; járástartaléka 38 óra.

Megjegyzés: Ha a karóra megállt, a beállítása előtt mindenképpen húzza fel kézzel. Ehhez forgassa a koronát 20–30-szor az óramutató járásával megegyező irányba, az (I) állásba. Amikor viseli az órát, annak felhúzása automatikusan történik, a csukló természetes mozgásának köszönhetően.

ÖNFELHÚZÓ MECHANIKUS KARÓRA DÁTUMJELZŐVEL



① Óramutató

② Percmutató

③ Másodpercmutató

④ Dátumjelző

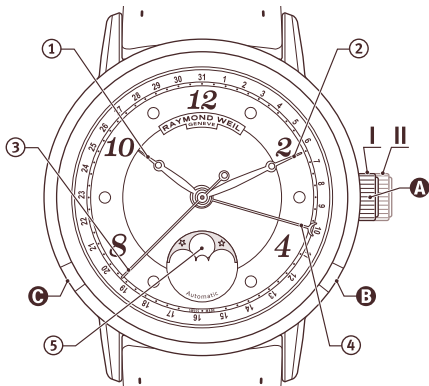
Ⓐ Korona

I Normál vagy felhúzási helyzet

II Idő beállítása és másodperc leállítása

Ⓑ Dátum gombja

ÖNFELHÚZÓ MECHANIZMUSSEL RENDELKEZŐ, A DÁTUMOT ÉS A HOLDFÁZISZT JELZŐ KARÓRA



- ① Óramutató
- ② Percmutató
- ③ Másodpercmutató
- ④ Dátumjelző
- ⑤ Holdfázisz jelző

- Ⓐ Korona
- I Normál vagy felhúzási helyzet
- II Idő beállítás és másodperc leállítás
- Ⓑ Dátum gombja
- Ⓒ Holdfázisz gombja

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Megjegyzés: A holdfázis korrekcióján kívül a két típusnál az alapvető beállítások módja megegyezik.



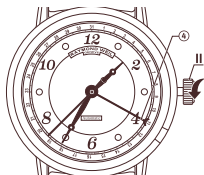
A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).

Nappali vagy éjszakai idő?

A funkciók tökéletes szinkronizálása érdekében először meg kell állapítania, hogy a karóra a nappali vagy az éjszakai időt jelzi-e (ha ezt tudja, ugorjon az „Idő beállítása” részre).

Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe és forgassa addig, amíg az óra- és percmutató éjfél nem mutat, és a nap módosul: a dátum mutatója ④ egyet ugrik.

Most, hogy a karóra a hajnali időt mutatja, ugorjon az „Idő beállítása” rész 2. pontjára.



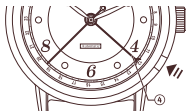
Az idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe. A másodpercmutató leáll*.
 2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt**.
 3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).
- * Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató 12 órán áll.
- ** Ügyeljen, hogy a pontos időt a hajnali 1 óra és délután 4:30 közötti időszakban állítsa be. Így a beállításokat gond nélkül elvégezheti.



Dátum gyorsbeállítása

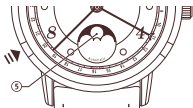
A korona legyen az (I) helyzetben. Nyomja meg a **B** gombot és tartsa lenyomva addig, amíg a mutató **④** a kívánt dátumot nem jelzi.



Holdfázis gyorsbeállítása

Megjegyzés: A tökéletes szinkronizálás érdekében a holdfázis csak a fenti beállítások elvégzése után állítható be.

1. A korona legyen az (I) helyzetben. Nyomja meg a **C** gombot, amíg a korong **5** a teliholdat nem jelzi, középső helyzetben.
2. Keresse meg egy, a holdfázisokat jelölő naptárban, hogy mikor volt utoljára telihold.
3. Nyomja meg ismét a gombot **C** annyiszor, ahány nap eltelt a legutóbbi telihold dátuma és az aktuális dátum között.



Megjegyzés: A dátum és a holdfázis gyorsbeállítása bármikor elvégezhető a mechanizmus meghibásodásának veszélye nélkül. Ha a korrekciót délután 4:30 és hajnali 1 óra között kísérli meg, normális jelenség, hogy a **B** és **C** gombok nem nyomhatók le. Soha ne erőltesse a mechanizmust. Ehelyett ismétlje meg a fent ismertetett lépéseket.

WSTĘP

Gratulujemy wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL, która stanowi dynamiczny wyraz mistrzowskiego projektu i ciągłego dążenia do osiągnięcia najwyższej jakości, czyli cech będących symbolami marki od chwili jej powstania.

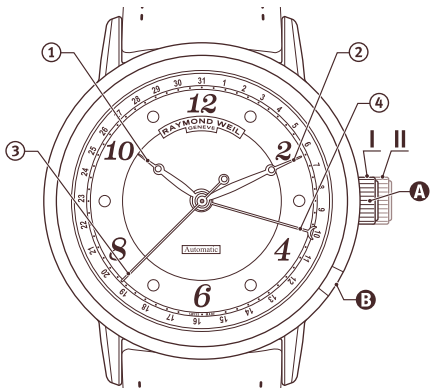
Zakupiony przez Państwa zegarek RAYMOND WEIL został wykonany ręcznie przez naszych specjalistów w dziedzinie zegarmistrzostwa, zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości obowiązującymi w branży szwajcarskich zegarków.

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie zegarka RAYMOND WEIL przez wiele kolejnych lat, należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w międzynarodowej gwarancji.

Zegarek ten jest wyposażony w mechanizm z samoczynnym naciąganiem oraz z oryginalnym, złożonym modułem, a jego rezerwa energii wynosi 38 godzin.

Uwaga: Jeżeli zegarek zatrzyma się, przed wykonaniem jakichkolwiek regulacji należy nakręcić go ręcznie, obracając koronkę 20-30 razy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, w położeniu (I). Podczas noszenia zegarka będzie on automatycznie nakręcany w wyniku naturalnych ruchów nadgarstka.

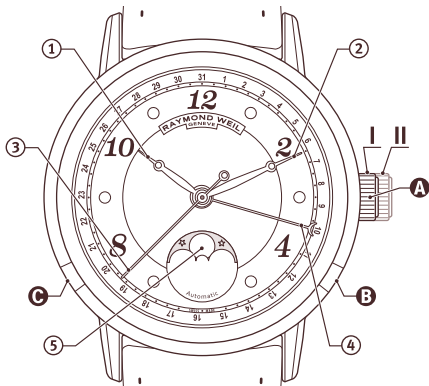
ZEGAREK MECHANICZNY Z SAMOCZYNNYM NACIĄGIEM I WSKAZÓWKĄ DATY



- ① Wskazówka godzinowa
- ② Wskazówka minutowa
- ③ Wskazówka sekundnika
- ④ Wskazówka daty

- A** Koronka
- I** Położenie normalne lub położenie nakręcania
- II** Ustawianie czasu i zatrzymanie wskaźnika sekundnika
- B** Przycisk daty

ZEGAREK MECHANICZNY Z SAMOCZYNNYM NACIĄGIEM I WSKAZÓWKĄ DATY ORAZ WSKAŹNIKIEM FAZ KSIĘŻYCA



- ① Wskazówka godzinowa
- ② Wskazówka minutowa
- ③ Wskazówka sekundnika
- ④ Wskazówka daty
- ⑤ Wskaźnik faz Księżyca

- Ⓐ Koronka
- I Położenie normalne lub położenie nakręcania
- II Ustawianie czasu i zatrzymanie wskaźnika sekundnika
- Ⓑ Przycisk daty
- Ⓒ Przycisk fazy Księżyca

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Uwaga: Za wyjątkiem korekty faz Księżyca, podstawowe ustawienia w obu modelach zegarków są takie same.

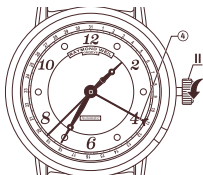


Aby zapewnić wodoszczelność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).

Godzina dnia czy nocy?

Aby zapewnić dokładną synchronizację wszystkich funkcji należy sprawdzić w pierwszej kolejności, czy zegarek wskazuje godzinę dnia, czy nocy (jeżeli informacja ta jest już znana, trzeba przejść do części „Ustawianie czasu”).

Wyciągnąć koronkę do położenia (II) i obracać ją w celu przesunięcia wskazówki godzinowej i minutowej, aż zmieni się dzień po przekroczeniu północy, co zostanie zasygnalizowane poprzez zmianę położenia wskazówki daty ④. Teraz, gdy zegarek wskazuje godzinę dnia, można przejść do punktu 2 „Ustawianie czasu” i do punktów kolejnych.



Ustawianie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II). Wskazówka sekundnika zatrzyma się*.
 2. Ustawić czas**, obracając koronkę w wybranym kierunku.
 3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskazań z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.
- * Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika będzie pokazywać 12.
- ** Należy pamiętać, że ustawianie czasu musi odbywać się po godzinie 1:00 i przed godziną 16:30. Umożliwi to bezproblemowe wykonanie przedstawionych dalej ustawień.



Szybkie ustawianie daty

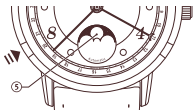
Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk **B**, przytrzymując go do czasu, aż wskazówka **A** ustawi się na wybranej dacie.



Szybkie ustawianie fazy Księżyca

Uwaga: W celu zapewnienia dokładnej synchronizacji, ustawianie fazy Księżyca musi być wykonywane po wprowadzeniu wszystkich pozostałych ustawień opisanych powyżej.

1. Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk **C**, przytrzymując go do czasu, aż na tarczy **5** pełnia będzie wskazywana pośrodku.
2. Ustalić datę ostatniej pełni, korzystając z kalendarza wskazującego fazy Księżyca.
3. Wcisnąć przycisk **C** ponownie tyle razy, ile dni upłynęło od daty ostatniej pełni do dnia obecnego.



Uwaga: Szybka korekta daty i fazy Księżyca jest możliwa w dowolnym momencie bez ryzyka uszkodzenia mechanizmu. W przypadku, gdy korekty będą wykonywane pomiędzy 16:30 a 1:00, może nastąpić zablokowanie przycisków **B** lub **C**, a nawet jest to zjawisko normalne. W żadnym przypadku nie należy używać siły, tylko jeszcze raz wykonać opisaną powyżej procedurę.

ÚVOD

Blahopřejeme vám, že jste si vybrali hodinky z prestižní kolekce RAYMOND WEIL, které jsou dynamickým výrazem mistrovského designu a neměnné snahy o dosažení nejvyšší kvality, která značku charakterizuje od jejího vzniku.

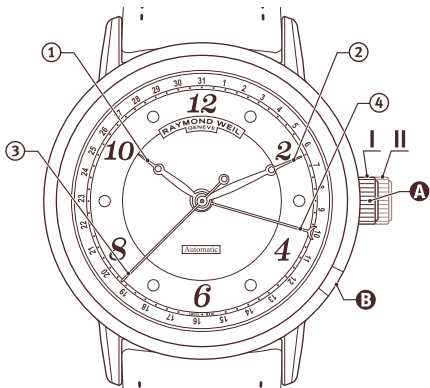
Vaše hodinky RAYMOND WEIL byly našimi mistry hodináři sestaveny ručně podle nej přísnějších standardů kvality švýcarského hodinářského průmyslu.

Abychom mohli zaručit, že vaše hodinky RAYMOND WEIL budou perfektně fungovat po mnoho příštích let, věnujte, prosím, úzkostlivou pozornost radám obsaženým v těchto uživatelských pokynech a v mezinárodní záruce.

Vaše hodinky mají samonatahování mechanickým pohybem pomocí exkluzivního modulu „complication module“ a mají rezervu chodu 38 hodin.

POZN.: Když se vaše hodinky zastaví, než budete provádět jakékoliv nastavování, musíte je nejdříve ručně natáhnout. To uděláte tak, že korunkou v poloze (I) otočíte 20–30krát po směru hodinových ručiček. Když hodinky nosíte, natahují se automaticky přirozenými pohyby vašeho zápěstí.

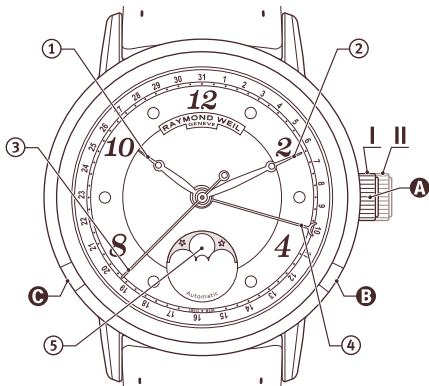
SAMONATAHOVACÍ MECHANICKÉ HODINKY S RUČIČKOVÝM UKAZATELEM DATA



- ① Hodinová ručička
- ② Minutová ručička
- ③ Sekundová ručička
- ④ Ručička zobrazení data

- Ⓐ Korunka
- I Normální nebo natahovací poloha
- II Nastavování času a zastavení sekund
- Ⓑ Tlačítko data

SAMONATAHOVACÍ MECHANICKÉ HODINKY S RUČÍČKOVÝM UKAZATELEM DATA A MĚSÍČNÍ FÁZE



- | | | | |
|---|------------------------|----|-------------------------------------|
| ① | Hodinová ručička | A | Korunka |
| ② | Minutová ručička | I | Normální nebo natahovací poloha |
| ③ | Sekundová ručička | II | Nastavování času a zastavení sekund |
| ④ | Ručička zobrazení data | B | Tlačítka data |
| ⑤ | Ukazatel měsíční fáze | C | Tlačítko měsíční fáze |

UŽIVATELSKÉ POKYNY

POZN.: Kromě možnosti korekce měsíční fáze je veškeré základní nastavení stejné u obou modelů hodinek.



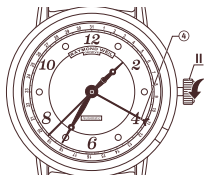
Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).

Čas dne nebo noci ?

Pro perfektní synchronizaci všech funkcí musíte především vědět, zda vaše hodinky ukazují čas dne, nebo noci (když už to víte, pokračujte k sekci „Nastavování času“).

Vytáhněte korunku do polohy (II) a otáčejte jí dopředu, dokud se přechodem hodinové a minutové ručičky přes půlnoc nezmění den, což poznáte podle změny polohy ručičky data ④.

Nyní, když vaše hodinky ukazují ranní čas, můžete dál pokračovat od bodu 2 sekce „Nastavování času“.



Nastavování času

1. Vytáhněte korunku do polohy (II). Sekundová ručička se zastaví*.
 2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas**.
 3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I). Sekundová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.
- * Abyste čas nastavili přesně na sekundu, vytáhněte korunku, až bude sekundová ručička ukazovat na 12 hodin.
- ** Zajistěte, abyste požadovaný čas nastavovali po 1. hodině ráno a před 4:30 večer. Jen tak budete moci provést následující nastavení bez problémů.



Rychlé nastavování data

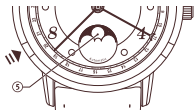
S korunkou v poloze (I) tiskněte tlačítko (B), dokud ručička (A) nebude ukazovat požadované datum.



Rychlé nastavování měsíční fáze

POZN.: Pro perfektní synchronizaci se nastavování měsíční fáze musí provádět až nakonec, po provedení všech výše popsanych nastavení.

1. S korunkou v poloze (I) stiskněte tlačítko **C**, dokud kotouč **5** nezobrazí úplně uprostřed.
2. Podle kalendáře s uvedením měsíčních fází určete datum posledního úplňku.
3. Stiskněte tlačítko **C** tolikrát, kolik dní dodnes uplynulo od posledního úplňku.



POZN.: Rychlé nastavení data a měsíční fáze lze provést kdykoli bez rizika poškození mechanismu. Pokud k nastavení dojde mezi 4:30 večer a 1. hodinou ráno, může s velkou pravděpodobností dojít k zablokování tlačítek **B** nebo **C**. V žádném případě se nesnaže působit na mechanismus silou, nýbrž znovu sledujte výše popsané postupy.

PERKENALAN

Selamat atas pilihan Anda memilih sebuah jam tangan dari koleksi RAYMOND WEIL yang bergengsi, sebuah ekspresi dinamis dari desain yang sangat bagus dan tetap mempertahankan kualitas tertinggi yang menjadi ciri khas merek ini sejak awal berdiri.

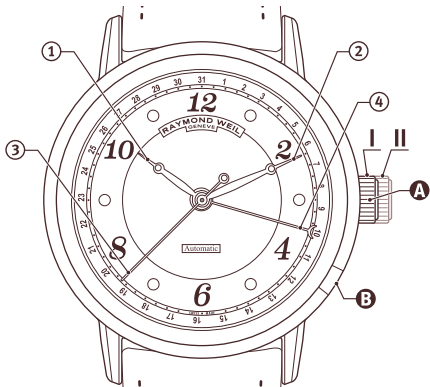
Jam tangan RAYMOND WEIL Anda merupakan hasil rakitan tangan oleh para ahli pembuat jam tangan kami dengan standar kualitas yang sangat ketat sesuai industri jam tangan Swiss.

Untuk menjamin jam tangan RAYMOND WEIL Anda berfungsi dengan sempurna dalam beberapa tahun yang akan datang, harap perhatikan dengan saksama saran serta garansi internasional yang terdapat dalam instruksi penggunaan ini.

Jam tangan Anda memiliki pergerakan mekanis otomatis dengan modul rumit yang eksklusif, dan mempunyai cadangan hingga dapat berjalan selama 38 jam.

NB: jika jam tangan Anda berhenti sebelum penyesuaian apapun, Anda perlu memutarinya secara manual dengan memutar mahkota sebanyak 20-30 kali pada arah jarum jam dalam posisi (I). Pergerakan pergelangan tangan ketika jam tangan dipakai akan memicu jam tangan untuk berputar secara otomatis.

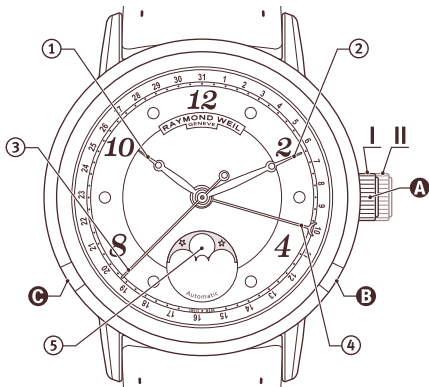
JAM TANGAN MEKANIS OTOMATIS DENGAN PENUNJUK TANGGAL



- ① Jarum jam
- ② Jarum menit
- ③ Jarum detik
- ④ Jarum tanggal

- A** Mahkota
- I** Posisi normal atau berputar
- II** Pengaturan untuk waktu dan menghentikan detik
- B** Tombol untuk tanggal

JAM TANGAN MEKANIS OTOMATIS DENGAN PENUNJUK TANGGAL DAN FASE BULAN



- | | |
|------------------------|--|
| ① Jarum jam | Ⓐ Mahkota jam |
| ② Jarum menit | I Posisi normal atau berputar |
| ③ Jarum detik | II Pengaturan untuk waktu dan menghentikan detik |
| ④ Jarum tanggal | Ⓑ Tombol untuk tanggal |
| ⑤ Indikator fase bulan | Ⓒ Tombol untuk fase bulan |

INSTRUKSI PENGGUNAAN

NB: Selain koreksi fase bulan, penyesuaian dasar tetap sama untuk kedua model jam tangan.

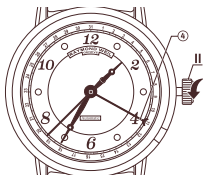


Untuk menjaga agar jam tangan Anda tetap tahan terhadap air, selalu tekan mahkota kembali ke posisi (I) setelah melakukan penyesuaian.

Waktu siang atau malam?

Untuk sinkronisasi yang sempurna dalam semua fungsi, pertama-tama Anda perlu mengetahui apakah jam tangan Anda mengindikasikan waktu siang atau malam hari (jika Anda telah mengetahui hal ini lanjutkan ke bagian "Penyesuaian waktu").

Tarik mahkota ke posisi (II) dan putar untuk menyesuaikan jarum jam dan menit hingga pergantian hari pada posisi tengah malam yang diindikasikan dengan perubahan jarum tanggal ④.



Sekarang jam tangan Anda menunjukkan waktu pagi hari, Anda dapat melanjutkannya dari poin 2 pada bagian "Penyesuaian waktu".

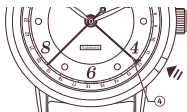
Penyesuaian waktu

1. Tarik mahkota ke posisi (II). Jarum detik akan berhenti*.
 2. Sesuaikan waktu** dengan memutar mahkota ke arah yang diinginkan.
 3. Tekan kembali mahkota ke posisi (I). Jarum detik akan mulai bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan referensi waktu seperti jam radio kontrol.
- * Untuk menyesuaikan detik yang sesuai, tarik mahkota ketika jarum detik menunjukkan arah angka 12.
- ** Pastikan untuk mengatur posisi jam yang diinginkan setelah jam 1 pagi dan sebelum 4.30 sore Hal ini memungkinkan Anda membuat penyesuaian berikut tanpa permasalahan apapun.



Penyesuaian tanggal dengan cepat

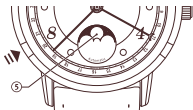
Dengan mahkota berada di posisi (I) tekan tombol (B) hingga jarum (A) menunjukkan tanggal yang diinginkan.



Penyesuaian fase bulan dengan cepat

N.B. Untuk sinkronisasi yang sempurna, penyesuaian fase bulan harus dilakukan setelah penyesuaian lain yang telah dijelaskan di atas dilakukan.

1. Dengan mahkota pada posisi (I) tekan tombol **C** hingga piringan **5** menunjukkan bulan purnama pada bagian tengah.
2. Tentukan tanggal bulan purnama terakhir dengan bantuan kalender yang menunjukkan fase bulan.
3. Tekan kembali tombol **C** sebanyak jumlah hari yang berlalu sejak bulan purnama terakhir dan hari ini.



N.B. Mengoreksi tanggal dan fase bulan dengan cepat dapat dilakukan kapanpun tanpa risiko merusak sistem mekanis. Penyumbatan tombol **B** atau **C** sangat memungkinkan, bahkan normal jika koreksi dilakukan antara jam 4.30 sore dan 1 pagi. Dalam kasus apapun, jangan paksa sistem mekanis, tetapi ikuti kembali prosedur yang dijelaskan di atas.

はじめに

このたびは RAYMOND WEIL の時計をお買い上げいただき、ありがとうございます。このコレクションは、その創設時からのブランドの特徴である優れたデザインと常に完璧な品質を追求する姿勢を大胆に表現しています。

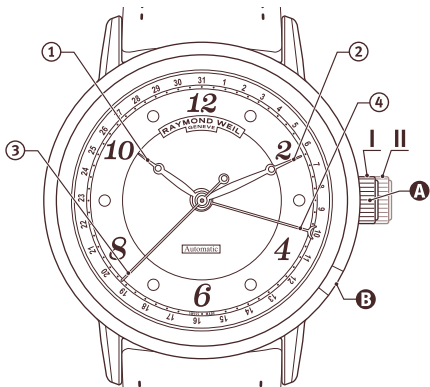
お買い上げの RAYMOND WEIL の時計は、スイス時計製造の最も厳しい品質基準にしたがって、当社の熟練の時計職人が手作業で組立を行った製品です。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計を長年にわたって完璧な状態に保つために、本取扱説明書と国際保証書に記載されている注意事項をよくお読みください。

お買い上げの時計には、きわめて複雑なモジュールの付いた機械式自動巻ムーブメント（パワーリザーブ 38 時間）が搭載されています。

注: 時計が止まってしまった場合は、調整を行う前に位置 (I) のリュースを 20～30 回、手で時計回りに回してゼンマイを巻き上げしておく必要があります。時計を着用していれば、腕の動きによって自動的に巻き上げが行われます。

機械式自動巻時計（日付表示針付き）



① 時針

② 分針

③ 秒針

④ 日付表示針

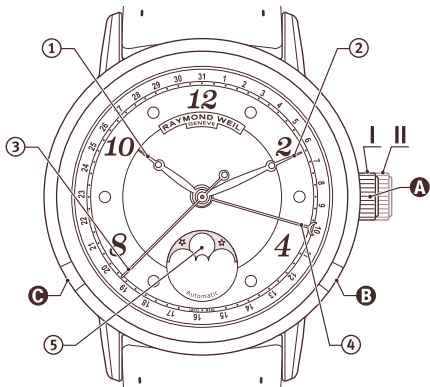
Ⓐ リューズ

I 通常または巻き上げ位置

II 時刻調整(秒停止機能付き)位置

Ⓑ 日付用ボタン

機械式自動巻時計 (日付表示針、ムーンフェイズ表示付き)



- | | |
|---------------------|-------------------|
| ① 時針 | Ⓐ リューズ |
| ② 分針 | Ⅰ 通常または巻き上げ位置 |
| ③ 秒針 | Ⅱ 時刻調整(秒停止機能付き)位置 |
| ④ 日付表示針 | Ⓑ 日付用ボタン |
| ⑤ ムーンフェイズ表示ディスプレイスク | Ⓒ ムーンフェイズ用ボタン |

使用方法

注：ムーンフェイズ以外の基本的な調整方法は 2 つのモデルで共通です。



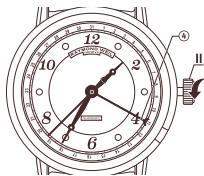
時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻してください。

日中と夜間の識別

すべての機能を完全に同期させるには、時計が日中（デイトタイム）の時刻を表示しているのか、夜間（ナイトタイム）の時刻を表示しているのかを知ることが必要です（わかっている場合は「時刻の調整」の章の手順を実施してください）。

リューズを位置 (II) に引き出して回し、日付表示針 ④ に表示されている日付が午前零時変わるまで時針と分針を進めます。

これで時計は午前の時刻を表示します。その後は「時刻の調整」の 2 から手順を実施してください。



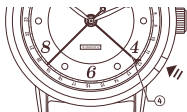
時刻の調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。秒針が停止します*。
 2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます**。
 3. リューズを位置 (I) に押し戻します。秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。
- * 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針が12時に達したところでリューズを引き出します。
- ** 希望する時刻を午後4時30分から午前1時の間以外に設定したことを確認してください。これにより以下の調整が問題なく行えるようになります。



日付の即時調整

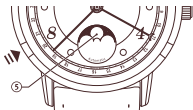
リューズが位置 (I) の状態で、日付表示針 (A) が希望の日付を表示するまでボタン (B) を押します。



ムーンフェイズの即時調整

注：完全に同期させるには、ムーンフェイズの調整は、他の上記の調整がすべて完了してから実施する必要があります。

1. リューズが位置 (I) の状態で、ディスク ⑤ が中央に満月を表示するまでボタン ㉑ を押します。
2. 月相を表示する月齢カレンダーを参照して、前回の満月の日付を確認します。
3. 前回の満月の日から調整当日までの日数分、㉑ ボタンを押します。



注：日付およびムーンフェイズの即時調整は、メカニズムを損傷する危険をおかすことなく、いつでも行うことができます。午後4時30分から午前1時の間に調整を行った場合、プッシュボタン ㉑ または ㉒ が動かないこともありえますが、調整中の動作として異常ではありません。そのような場合は、無理に力を入れて操作せずに、もう一度はじめてから上記の手順を実施してください。

介紹

恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

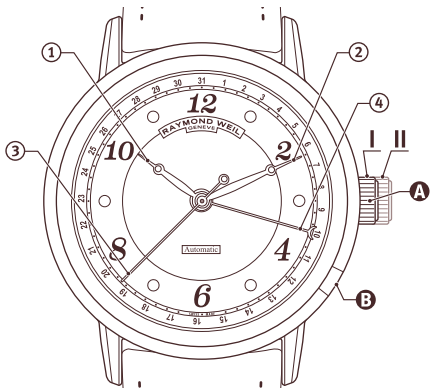
您的 RAYMOND WEIL 腕表由制表大师们根据瑞士制表业最严格的质量标准经过纯手工组装而成。

为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

您的腕表配备有自动上弦机械机芯和独有的复杂功能模块，运行动力储备为 38 小时。

注意事项：如果您的腕表停止运转，在进行任何操作之前，您需要手动上弦，将表冠在位置 (I) 顺时针旋转 20-30 圈。当您佩戴腕表时，它会随着您手腕的日常运动而自动上弦。

自動上鍊腕錶，具日期指針



- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日期指針

- A 錶冠
- I 原始或上鍊位置
- II 時間調整和停秒
- B 日期按鈕

使用說明

注意：除了月相調校外，兩款腕錶的基本調校方式相同。



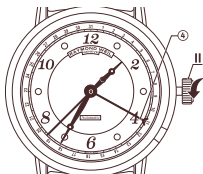
為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。

白天或夜晚時分？

欲使所有功能精確同步，您必須先知道所指時間為白天或晚上（如果您已經確認，請跳到「時間調整」一節）。

將錶冠拉到位置 (II)，旋轉錶冠使時針和分針向前轉動，直到日期指針 ④ 跳動，即表示日期於午夜變換。

現在您的腕錶顯示上午時分，您可進行第二步驟「時間調整」。



時間調整

1. 將錶冠拉到位置 (II)。秒針將會停止*。
2. 以正確方向旋轉錶冠，進行時間**調整。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。

- * 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針運行至 12 點位置時拉出錶冠。
- ** 請確認您是在凌晨 1 點以前和下午 4 點 30 分以後調整時間。這能夠讓您順利進行後續調整。



快速調校日期

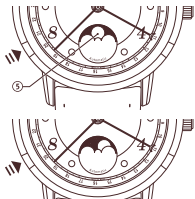
錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **B**，直到指針 **A** 指出正確日期為止。



快速調校月相

注意：如欲精確同步，須在上述功能皆已調校完成後，再進行月相調校。

1. 錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **C**，直到滿月圖示出現在月相顯示盤 **⑤** 的中央。
2. 請藉由日曆所標示的月相盈虧，確認上一次滿月日期。
3. 若上次滿月日期距離今天已經過去多日，請連續按下按鈕 **C**。



注意：在任何時間快速調校日期與月相不會造成機械損壞。然而，如果在下午 4 點 30 分到凌晨 1 點之間調校，按鈕 **B** 或 **C** 很有可能會卡住，此為正常情況。這時切勿強迫機制動作，重新進行上述操作即可。

产品介绍

恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

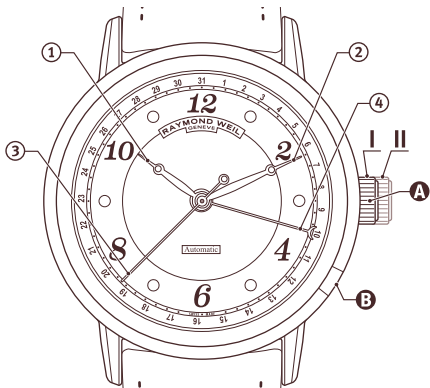
您的 RAYMOND WEIL 腕表由制表大师们根据瑞士制表业最严格的质量标准经过纯手工组装而成。

为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

您的腕表配备有自动上弦机械机芯和独有的复杂功能模块，运行动力储备为 38 小时。

注意事项：如果您的腕表停止运转，在进行任何操作之前，您需要手动上弦，将表冠在位置 (I) 顺时针旋转 20-30 圈。当您佩戴腕表时，它会随着您手腕的日常运动而自动上弦。

自动上弦机械表，带日期显示指针



- ① 时针
- ② 分针
- ③ 秒针
- ④ 日期指针

- A 表冠
- I 正常位或上弦位
- II 时间和停止秒针调节位
- B 日期按钮

操作说明

注意事项：除了月相调节方式不同之外，这两款腕表的基本调节方式完全相同。

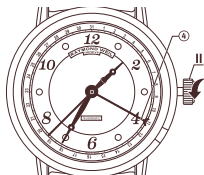


为了保持腕表的防水性能，在进行任意操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。

腕表显示的时间是日间还是夜间？

为了使所有功能达到完美同步，您首先需要知道您腕表显示的时间是在日间还是夜间（如果您已经知道答案，请前进直接阅读“调节时间”部分）。

拉出表冠至位置 (II)，将之旋转以调节时针和分针，当指针经过午夜时，日期会发生变化，日期指针 ④ 会指示这一改变。



现在您腕表显示的时间是早晨，您可以前进直接阅读“调节时间”部分的第 2 条。

调节时间

1. 拉出表冠至位置 (II)。秒针将停止运转*。
2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间**。
3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。

- * 为了使时间调整精确到秒，请在秒针恰好指向 12 点位置时拉出表冠。
- ** 请确保您所设置的时间位于凌晨 1 时之后、下午 4.30 时之前。这样您便可以毫无问题地执行以下调节步骤。



快速调校日期

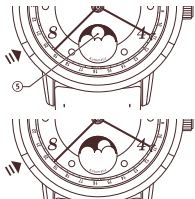
- 当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 B，直到指针 A 指示正确的日期。



快速调校月相

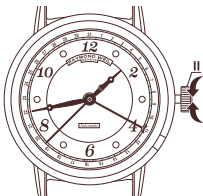
注意事项：为了达到完美同步，月相调节必须在进行上述所有其它调节之后进行。

1. 当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 **C**，直到刻度盘 **⑤** 中央显示满月。
2. 参考带有月相显示的日历，确定最近一次满月的日期。
3. 再次按压按钮 **C**，按压的次数等于最近一次满月以来距今所经过的天数。



注意事项：在任意时间均可快速调节日期和月相，不存在机芯损坏风险。如果在下午 4:30 至凌晨 1 时之间进行调节操作，即使在正常情况下，按钮 **B** 或 **C** 完全有可能遇阻。在任何情况下，都不要强制驱动机芯，请按照上述步骤重新操作。

تنظیم وقت



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود*.
2. با چرخاندن سردسته در جهت مورد نظر، وقت** را تنظیم کنید.
3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد. این موضوع امکان هم زمانی کامل با یک وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم میآورد.

* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردسته را هنگامی که عقربه ثانیه شمار روی ساعت 12 قرار دارد بیرون بکشید.

** دقت کنید وقت را بعد از ساعت 1 بامداد و قبل از ساعت 4 و 30 دقیقه بعد از ظهر تنظیم نمایید. این کار به شما امکان میدهد تا تنظیمات را بدون هیچ گونه مشکلی انجام دهید.

تنظیم سریع تاریخ



1. سردسته را در وضعیت (A) قرار دهید و دکمه B
2. را فشار دهید تا تاریخ مورد نظر توسط عقربه 4
3. نمایش داده شود.

توجه: به تصحیح مرحله ماه، تنظیمات اصلی برای هر دو مدل ساعت یکسان است.

به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، و بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.

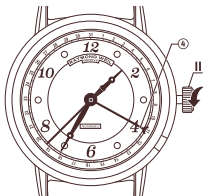


وقت روز یا شب؟

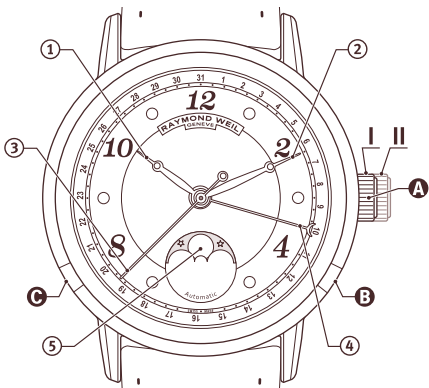
برای هم زمانی کامل کلیه عملکردها، لازم است ابتدا بدانید وقت نمایش داده شده توسط ساعت مربوط به روز است یا شب (در صورتی که از آن مطلع هستید، به قسمت "تنظیم وقت" رجوع کنید).

سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) دهید، سپس با چرخاندن آن عقربه‌های ساعت شمار و دقیقه شمار را رو به جلو حرکت دهید تا عبور از نیمه شب به وسیله تغییر تاریخ توسط عقربه ④ نشان داده شود.

اینک که ساعت شما وقت مربوط به صبح را نشان می‌دهد، می‌توانید از مرحله 2 قسمت "تنظیم وقت" ادامه دهید.

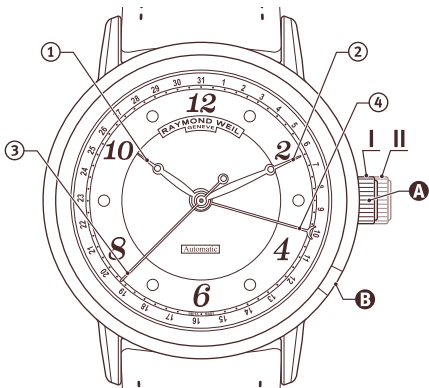


ساعت مکانیکی خودکار با عقربه نمایش تاریخ و نشانگر مرحله ماه



- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| ① عقربه ساعت شمار | ● A سردسته |
| ② عقربه دقیقه شمار | I وضعیت عادی یا کوک کردن |
| ③ عقربه ثانیه شمار | II تنظیم وقت و توقف ثانیه شمار |
| ④ عقربه نمایش تاریخ | ● B دکمه تنظیم تاریخ |
| ⑤ نشانگر مرحله ماه | ● C دکمه تنظیم مرحله ماه |

ساعت مکانیکی خودکار با عقربه نمایش تاریخ



- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| ① عقربه ساعت شمار | A سر دسته |
| ② عقربه دقیقه شمار | I وضعیت عادی یا کوک کردن |
| ③ عقربه ثانیه شمار | II تنظیم وقت و توقف ثانیه شمار |
| ④ عقربه نمایش تاریخ | B دکمه تنظیم تاریخ |

تبریک صمیمانه ما را به خاطر انتخاب یکی از ساعت‌های کلکسیون ارزشمند RAYMOND WEIL، نمونه بارز طراحی استادانه و کیفیت بی نظیر که مشخصه این برند از زمان پیدایش آن تا کنون بوده است، پذیرا باشید.

ساعت RAYMOND WEIL شما مطابق با سختگیرانه‌ترین استانداردهای کیفی صنعت ساعت سازی سوئیس، توسط ساعت سازان ماهر ما به صورت دستی مونتاژ شده است.

برای اینکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالیان متمادی به طور دقیق و کامل کار کند، لطفاً راهنمایی‌های این دفترچه و نیز ضمانتنامه بینالمللی را با دقت دنبال کنید.

ساعت شما دارای موتور مکانیکی خود کوک با یک مکانیزم اضافی منحصر به فرد است و از ذخیره انرژی 38 ساعت کارکرد برخوردار می‌باشد.

توجه: در صورتی که ساعت شما متوقف شده است، باید قبل از انجام هر گونه تنظیم، آن را به صورت دستی کوک کنید. برای این منظور سردسته را در موقعیت (I) قرار دهید و آن را 20 تا 30 مرتبه در جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید. وقتی ساعت به دست بسته شده باشد، حرکت مچ دست باعث کوک شدن خودکار آن می‌شود.

الضبط السريع لأطوار القمر

ملحوظة: للحصول على مزامنة دقيقة، يجب ضبط طور القمر بعد إجراء جميع إجراءات الضبط الأخرى المشروحة بعاليه.



1. أثناء وجود تاج الضبط على الوضعية (A) اضغط على الزر C إلى أن يشير القرص 5 إلى القمر المكتمل في المركز.

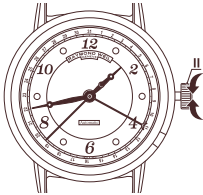
2. حدد أحدث تاريخ اكتمل فيه القمر باستخدام أحد التقويمات الذي يقوم ببيان أطوار القمر.

3. اضغط على الزر C مرة أخرى لعدد من المرات مماثل عدد الأيام المنصرمة منذ آخر اكتمال للقمر واليوم الحالي.



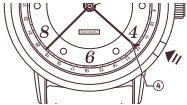
ملحوظة: إمكانية التصحيح السريع لضبط التاريخ أو أطوار القمر متاحة في أي وقت دون دون مخاطرة إتلاف آلية الحركة. يمكن أن يتوقف الزر B أو C تماما، بل يعد ذلك أمرا عاديا إذا تم الضبط بين الساعة 4.30 مساء والساعة 1 صباحا في جميع الأحوال، لا تتعامل مع آلية الحركة بعنف ولكن اتبع الإجراءات المشروحة بعاليه.

ضبط الوقت



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II). يتوقف عقرب الثواني*.
 2. اضبط الوقت** عن طريق إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.
 3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يضمن ذلك مزامنة دقيقة مع إشارات ضبط الوقت المرجعية مثل ساعة الراديو.
- * لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط للخارج عندما يشير عقرب الثواني إلى الساعة 12.
- ** تحقق من ضبط الوقت المرغوب بعد الساعة الواحدة بعد منتصف الليل وقبل الساعة الرابعة والنصف مساءً. وسيتيح لك هذا إجراء أعمال الضبط التالية دون أية مشكلات.

الضبط السريع للتاريخ



- عندما يكون تاج الضبط في الوضع (I) اضغط على الزر ③ حتى يشير العقرب ④ إلى التاريخ المرغوب.

ملحوظة: باستثناء ضبط أطوار القمر فإن إجراءات الضبط الأساسية واحدة في الموديلين.

للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائماً على دفع تاج الضبط إلى وضعه الاعتيادي (I) مرة أخرى.

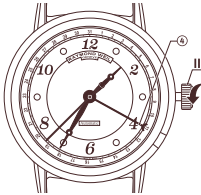


التوقيت الصباحي أم المسائي؟

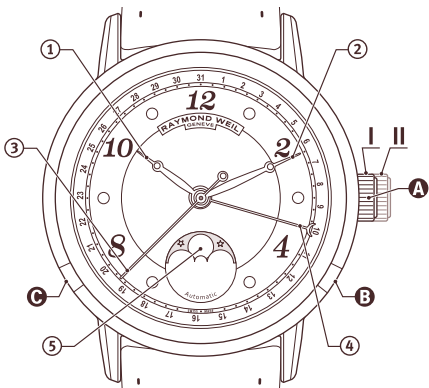
لمزامنة جميع الوظائف بدقة، يجب عليك أولاً معرفة ما إذا كانت ساعتك تشير إلى التوقيت الصباحي أو المسائي (إذا كنت تعلم ذلك بالفعل، فانتقل إلى فصل «ضبط الوقت»).

اجذب تاج الضبط إلى الوضعية (II) ثم أدره لتقديم عقري الساعات والدقائق حتى يتغير اليوم عند منتصف الليل، ويتم بيان ذلك بتغير عقرب التاريخ (4).

حيث أن ساعتك تشير الآن إلى التوقيت الصباحي، يمكنك المواصلة بدءاً من النقطة 2 بفصل «ضبط الوقت».

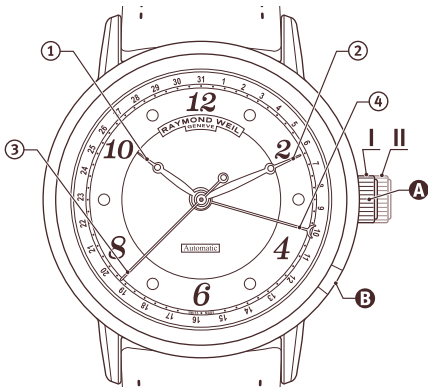


الساعة الميكانيكية ذاتية الملاء، وبيان للتاريخ بعقرب ولأطوار القمر



- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| عقرب الساعات ① | تاج الضبط A |
| عقرب الدقائق ② | الوضع العادي أو وضع الملاء I |
| عقرب الثواني ③ | ضبط الوقت وإيقاف الثواني II |
| عقرب التاريخ ④ | زر ضبط التاريخ B |
| مؤشر أطوار القمر ⑤ | زر ضبط أطوار القمر C |

الساعة الميكانيكية ذاتية الملء، وبيان للتاريخ بعقرب



- A** تاج الضبط
 I الوضع العادي أو وضع الملء
 II ضبط الوقت وإيقاف الثواني
B زر ضبط التاريخ

- ① عقرب الساعات
 ② عقرب الدقائق
 ③ عقرب الثواني
 ④ عقرب التاريخ

خالص تهانينا على اختيارك لساعة من مجموعة RAYMOND WEIL الفاخرة، التعبير الديناميكي عن براعة التصميم والانطلاق المستمر نحو الجودة الفائقة التي كانت وستظل السمات المميزة لهذه الماركة منذ ظهورها.

تم تجميع ساعة RAYMOND WEIL يدويا بمعرفة صناع الساعات المهرة وفقا لمعايير الجودة الأكثر صرامة في مجال صناعة الساعات السويسرية.

ضمان عمل ساعتك RAYMOND WEIL بكفاءة لسنوات عديدة، يرجى إيلاء اهتمام بالغ بالنصائح الواردة في تعليمات الاستخدام هذه وكذلك وثيقة الضمان الدولي.

إن ساعتك مزودة بألية حركة ميكانيكية ذاتية الملء مع وحدة مضاعفة خاصة، ولديها مخزون يكفي لتشغيلها لمدة 38 ساعة.

ملحوظة: إذا توقفت ساعتك، فيجب أن يتم ملؤها يدويا من خلال إدارة تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة من 20-30 مرة في الوضع (A). عندما ترتدي ساعتك، فسوف يتم ملؤها أوتوماتيكيا عن طريق الحركة الطبيعية لمعصمك.

